



SAIF ZONE
المنطقة الحرة لمطار الشارقة الدولي
SHARJAH AIRPORT INTERNATIONAL FREE ZONE

This is only Draft not for using. The original need to be collected from CIS.

حكومة الشارقة
Government of Sharjah

Employment Contract

صورة شمسية
Photograph

عقد عمل

THIS CONTRACT IS MADE ON:

تم تحرير هذا العقد في:

BETWEEN

This is only Draft not for using. The original need to be collected from CIS.

بين

1. THE "EMPLOYER" NAME:

١. صاحب العمل (الاسم):

2. LICENCE No.:

٢. رقم الرخصة:

&

This is only Draft not for using. The original need to be collected from CIS.

و

3. THE "EMPLOYEE" & LABOUR NAME:

٣. الموظف أو العامل (الاسم):

4. ID No.:

٤. رقم بطاقة العمل:

WHEREBY IT IS AGREED THAT:

تم الاتفاق على:

The Employer shall employ the Employee, and the Employee shall serve the Employer in accordance with the terms and conditions set out in the Agreement

يقوم صاحب العمل بتوظيف الموظف كما يقوم الموظف بتقديم خدماته لصاحب العمل وفقاً للشروط والأحكام المذكورة بالاتفاقية.

1. INTERPRETATION

١. تفسير العقد وتأويله:

In this Agreement

في هذه الاتفاقية:

1.1 SAIF ZONE Regulations means the Implementing Rules and Regulations relating to Secondment at the Free Zone issued by SAIF ZONE Authority pursuant to Sharjah Emiri Decree No.2 of 1995 (as amended from time to time) and the Circulars issued pursuant thereto from time to time.

١.١ تشير لوائح العمل بالمنطقة الحرة لمطار الشارقة الدولي إلى تنفيذ القوانين المرتبطة وانتداب الموظفين في المنطقة الحرة الصادرة عن المنطقة الحرة لمطار الشارقة الدولي تنفيذاً للمرسوم الأميري عن إمارة الشارقة رقم (٢) لسنة ١٩٩٥ والتعاميم الصادرة المعمول بها والتي يتم تنفيذها من وقت لآخر.

1.2 "month" and "year" shall be construed in accordance with the Gregorian calendar.

١.٢ "شهر" و"سنة": يمكن تفسيرها وفقاً للتقويم الميلادي.

1.3 "Clause" is a reference to a clause in this Agreement; and

١.٣ "الفقرة": تشير إلى أي فقرة من فقرات هذه الاتفاقية.

1.4 "Schedule" is a reference to a schedule to this Agreement.

١.٤ "الجدول الزمني": يشير إلى الجدول التزامني المذكور في هذه الاتفاقية.



SAIF ZONE
المنطقة الحرة لمطار الشارقة الدولي
SHARJAH AIRPORT INTERNATIONAL FREE ZONE

حكومة الشارقة
Government of Sharjah

SCHEDULE: 1

جدول : 1

Basic Salary: Amount: المبلغ الراتب الأساسي:

Accommodation: Yes No Amount: المبلغ لا نعم السكن:

Transportation: Yes No Amount: المبلغ لا نعم المواصلات:

Foods: Yes No Amount: المبلغ لا نعم بدل وجبات غذائية:

17. Others: _____ أخرى:

DECLARATION

اقرار

This is only Draft not for using. The original need to be collected from CIS.

I _____ اقر أنا الموقع أدناه
the undersigned, hereby confirm that I have been advised by SAIF ZONE بموجبي بأنني تسلمت من المنطقة الحرة لمطار الشارقة الدولي إشعار
that I have to report to the Visa & Residence Department in Sharjah بضرورة قيامي بإعلام إدارة التأشيرة والإقامة في المنطقة الحرة لمطار
Airport International Free Zone Authority in writing should the company الشارقة الدولي خطيا في حالة تخلف الشركة عن دفع راتي عن فترة العمل
default on my salary payment for a period of more than one continuous التي تزيد عن شهر واحد متصل. ولا تعتبر المنطقة الحرة لمطار الشارقة
month. SAIF ZONE shall not be responsible to consider my claim, and I الدولي مسؤولة عن أي دعوى أقوم برفعها كما انني اتحمل مسؤولية أي
shall be accountable for any consequences should I fail to report the عواقب في حالة تخلفي عن إبلاغ المنطقة الحرة عن تخلف الشركة عن دفع
default on my salary payment. راتي.

This is only Draft not for using. The original need to be collected from CIS.

توقيع وختم الشركة المعتمد
The company Authorized Signature & Seal

اسم وتوقيع الموظف
The Employee Name & Signature

تصديق المنطقة الحرة لمطار الشارقة الدولي
Witnessed by SAIF ZONE

10. LEAVE AND HOLIDAY ENTITLEMENT

- 10.1 The Employee shall be entitled to 30 days' fully paid annual per year in addition to all public holidays as notified for private companies.
- 10.2 The Employee shall take his/her leaves only on such dates as are acceptable to the Employer.

11. CERTIFICATES

- 11.1 A medical certificate must be obtained for any period of absence in excess of three days due to sickness or injury. In all cases of absence from work, the Employer's self-certification of absence form must be completed on the Employee's return to work.
- 11.2 Subject to obtaining a medical certificate in accordance with Clause 11.1, the Employee shall be entitled to fifteen days sick leave on full pay plus thirty days sick leave on half pay in any one year of service.

12. TERMINATION

- 12.1 Without prejudice to the right of the Employer to terminate this Agreement forthwith in accordance with Clause 3 or Clause 12.2, either Party may terminate this Agreement and the Employee's employment hereunder by giving one month's notice in writing to the other Party.
- 12.2 The Employer may terminate this Agreement and the Employee's employment hereunder without notice if the Employee commits a breach of any of the terms of this Agreement.

13. TRAVEL COSTS

Upon commencement and termination of employment under this Agreement the Employer shall provide the Employee with an economy class ticket for air transportation on the most direct route between UAE and the Employee's place of domicile defined as (_____).

14. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

This agreement shall be governed by and constructed in accordance with the laws of Emirates of Sha ah and the Federal Laws of the United Arab Emirates applicable to Sha ah and both the Employer and the Employee agree to submit to the exclusive jurisdiction of the courts of the Emirate of Sha ah.

15. COUNTERPARTS

This Agreement may be executed in any number of counterparts each of which when executed and delivered shall be an original but all the counterparts together shall constitute one and the same instrument.

16. MISCELLANEOUS

- 16.1 The rights and remedies contained in this Agreement are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by applicable law.
- 16.2 The illegality or invalidity of any part of this Agreement shall not prejudice the enforceability of any other part, which shall be severable therefrom.
- 16.3 This Agreement will be renewed automatically unless either side notifies the other to the contrary, in writing, at least 30 days prior to expiry of the contract.
- 16.4 This Agreement supersedes any previous Agreement between the Employer and the Employee.

In witness whereof, this agreement has been dully executed by both parties as of the date stated above.

١٠. الإجازة من العمل والإجازات المستحقة

- ١٠.١ يستحق الموظف إجازة سنوية مدفوعة الأجر لمدة ثلاثين يوماً كل سنة بالإضافة إلى العطلات الرسمية كما هو مطبق في القطاع الخاص.
- ١٠.٢ يقوم الموظف بقضاء إجازته في التواريخ التي يوافق عليها صاحب العمل.

١١. الشهادات

- ١١.١ لابد أن يحصل الموظف على شهادة طبية عن أي فترة غياب تزيد عن ثلاثة أيام بسبب مرضه أو تعرضه لأي إصابة وفي جميع حالات الغياب عن العمل لابد أن يملأ الموظف استمارة شهادة ذاتية لغيابه عن العمل عند عودته لممارسة مهامه الوظيفية.
- ١١.٢ يخضع للحصول على شهادة طبية لما هو مذكور و متفق مع الفقرة ١١.١ حيث يستحق الموظف إجازة مرضية تبلغ ١٥ يوم بأجر كامل بالإضافة إلى ثلاثين يوماً إجازة مرضية يدفع خلالها نصف الأجر للموظف بعد مرور سنة من الخدمة.

١٢. إنهاء العقد

- ١٢.١ بدون إحضار لصاحب العمل الحق في إنهاء هذه الاتفاقية بما يتفق مع الفقرة ٣ أو مع الفقرة ١٢.٢ يجوز لصاحب العمل إنهاء هذه الاتفاقية بدون إشعار إذا ارتكب الموظف أي مخالفة للشروط المذكورة في هذه الاتفاقية.

١٣. تكاليف السفر

عند بدء العمل أو إنجاءه في ظل هذه الاتفاقية يجب أن يقوم صاحب العمل بتزويد الموظف بتذكرة سفر جواً درجة سياحية على الخط الجوي المباشر بين دولة الإمارات ومحل إقامة الموظف الأصلي المحدد كالتالي (_____).

١٤. القوانين والقواعد التي تخضع هذه الاتفاقية

تخضع هذه الاتفاقية لقوانين إمارة الشارقة والقوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة المطبقة بالشارقة و يوافق كل من صاحب العمل والموظف على الخضوع لأي تشريع استثنائي تصدره إمارة الشارقة.

١٥. نسخ العقد

يتم تحرير هذه الاتفاقية بأي عدد من النسخ و يتسلم منها كل طرف نسخة أصلية لكنها مماثلة و تحتوي على نفس النقاط.

١٦. متفرقات

- ١٦.١ تعتبر الحقوق والتعويضات المذكورة في هذه الاتفاقية تراكمية وليست استثنائية عن أي حقوق أو تعويضات يفرضها القانون المعمول به.
- ١٦.٢ أي جزء من هذه الاتفاقية يتم اعتباره غير قانوني أو غير ساري المفعول لا يلغي أو يحذف حق تطبيق أي جزء آخر منها يتم العمل به و تطبيقه.
- ١٦.٣ يتم تجديد هذه الاتفاقية ذاتياً إلا إذا أبلغ أحد الطرفين الآخر بخلاف ذلك خطياً بفترة لا تقل عن ثلاثين يوماً قبل انتهاء فترة العقد.
- ١٦.٤ تلغى هذه الاتفاقية أي اتفاق سابق بين صاحب العمل والموظف اشهاداً على ذلك يوقع الطرفين أو ممثليهما المعتمدين في اليوم والسنة المذكورين أعلاه.

This is only Draft not for using. The original need to be collected from CIS.